

1. æzde kīpenesperwer zin dan zenze baŋ
2. mēne vrint izde blumē gu.ŋ gi.tē
3. nou te.gəwureX spmē zale.ɲmar mīr mī mēfine
4. spō.jen iswō:r wærək
5. ubdæ sXip kre.gə zə bəXmæld bru.ɲt
6. dē timerman hēnē splnter mznē vīŋer
7. dē sXipər lē.ktē zēn līpēn a.f
8. m dæ fēbrīk is nīks tē zin
9. kum hī:r juŋ
10. | vī:r bī:r | dē bu:s
11. brəŋ ũ.s twe.i kilo murslē - krikē = *bep. soort kleine*
12. zə hēbē mīter vāivē dri li.tər wāin gedruŋkē
13. hāi wumē mmē knapēl slū.n
14. ik hēp sēnē knī. gezi.n
15. vastēnu:vēt wur ni fō.l mīr gēvīrt
16. iksāi blāi dākni mīter mē.i gēgu.n zāi
17. ik hēt ni Xēdu.n
18. wī hīgetaŋ gēdu.n - dēndijē dītēr u.ŋkumt
19. spm - spmēkup - ru:vərzbūl
20. pēt - mats - baŋ - wa.i - ho.vilā.ɲt - padēstulē - hē.X - kīkfōrs - vlmdēr
21. dijē kē.rēl muktē nou hē.l dē wē.rēlt unt fēXtē
22. ik salu krō.lēkēs Xī.vē
23. ē.ŋelant la fō.l a.u sXī.pē - a.vbrē.kē
24. hāi is fuzē lē.vēn ēkē.r gēbīrē
25. Xmmē twe.i brē.jē stē.ɲm - brē.jēr - dē brītstē
26. dæ stambēlt stūtēr ni mīr
27. dijē vēnt hīdēn lē.vēn æz ēnē prīs
28. | dē dyvəl | dēn hī.mēl | gēblī.vē |
29. dē sXō.ljuŋ zēn mē. dē mīstēr nur zē.i gēwīst
30. ikantōX ni kumē ē.rēklū:r zāi
31. dē kuje frē.tē gē.rē lēiŋkuk - dri.ŋkē
32. hāi kani Xu.n wā.rēkē - hāi hī pāin mznē kē.l
33. stēktēz ēnē stīl mdijēm bēsēm
34. nī.jē - mētē kī.gēls wurternī mīrgespōlt
35. hē.j - ik hēbuwal twe.i kē.rē gērupē
36. di pēr is ni rēip - dēr zītē nōX wītē prītē ɲn
37. zē zāin al ēwēX nu.tfelt
38. zhetēm ē.rseŋ gēlt up hēlōpē mō.kē
39. hāi zal ēt nō.vīt wē.it brē.ŋē
40. zīzdehēlft fandē ru.vumē kwāēt
41. dē man mut sēn vrōu bēXērēmē
42. mdē mu:swēmē isXēvōrlēk
43. hāi hē fōl prātš umdāti stārēk is
44. wāi mu.tē dō.rdē hēlōfan hēbē ēŋ gālī dā.ndēr hē.lēft
45. līXtābet ēs mē.i up
46. ũ.nzē mētsēlēr iso vēt æspēk
47. zē sprīŋen umt wāētstē - wēdē
48. dēm bō.vumkwī.kēr zaldēm bu.vum ēntē
49. duget ru.mē.ɲstīz dīXt
50. zē bēgmē tē lē.yē vārde.ɲrstē mī.s - dēlūtē mīs - tluf
51. sprā.i - kīkfōrsēndrīl - vērsprā.jē - sprā.jē - ēyṭbrāijē - klō.rmō.kē | *p.p.* = gēmakt | nēm butērām smē.rē - brā.jē
52. di vrōu hētēr hu:r lu.tē knīpē
53. zē vō.dēr hētēm zēs jō:r laŋ nō. sXō.lō.tē gō.n
54. ik hēbētēm a.fXērō.jē um zo lō.t laŋstwō.tēr tē gō.n
55. rō.ɲbuntē vā:rzē di zīdē hī:r ni fō:l
56. ē:rdē putē zāni fōl wē:rt
57. | hāi stu. hāi dēnō.vē | dēn hē:rt
58. mē:rt ist nōX tē kuut umtē katsebālē = *kinder-spel*
59. di kē:rs Xīft - ēn hēldēr līXt
60. hāi truk ēt pē:rt u.n zēnē start
61. tū kwa.mdē gō.ɲlī hī:r olē jō.rē nur dē kērēmēs
62. dē:rs Xī mī.s fulmakt - dē pō.tēr
63. gē za.Xmē wēl margē zē.i nīks tī.gēmē
64. dē zwō.luwē (*verkl.* : zwō.lufkēs) zalē gā.u trāXkumē
65. gōdē vandō.X ni kō:rtē
66. hēbē zalī uk Xē:rē kē:s | zē i.tē |
67. zēnē mu.tēr is kēput
68. tīzēnēn hē.ɲtēn dāXēwīst - tīzēnē zāXtēn ē.vēt | wē.rēm |
69. dē juŋēske lupt up sēm blu.vtē vutē
70. dēr izēn sXō:r mdē kan
71. ik wu dētē pust ēnēm brī.f bruXt
72. mēn hartu sē.ɲr
73. ikan mī Xm dwardē mī.sēn umgō.n
74. nō. sXuf spanē wēt pē:rt var dē niu (*nei = prot.*) kār
75. ik hēb dē kō:rs al vān vārde mīdēg a.f
76. dē zō.n vandē kō.nēŋ izuk suldu:t Xēwīst
77. wītē gēi gmē wu.gēmū.kēr tē wumē - bō.X
78. di rō.zē hēbē laŋē dō.rēs
79. ikXēlō.vēr nīks fan
80. tkmt.jē waz du.ɲt ē.rzēt kunē du.vpē
81. zēn o.rēn ēnzēn o.vgē lō.vpē
82. | dēr mēskē - is mē.i ēn kōrēfkē nu.rdbus tu | plākē | *bramen zijn onbekend*
83. dēr izēnē spōrt ēyṭi lī.ɲr
84. hāi zētēn kē.lup
85. dē mī.nsē zōXtē nīks a.ndērs æs Xēlt ēn rēiḡdum
86. dērē munt iz drō.X fandēn dōrst
87. dijē wēX lupt krum - tīzdō:r hī.nēn um
88. ik hēp fardē klē.nēn ēn trumēlt.jē gēkuXt
89. dēm buk izmēnē kōrst Xēstīkt
90. zēn vārfe - *of* : līkē was kōrt mar gu.t
91. mdē sXō.dyw īst bēst
92. nē sXātēr mut Xu.t kanē mīkē
93. zykes nō. mēnēn hu.t
94. ik wē.tnī wō:rēkēmūt sy.kē
95. nē kulē kēldēr is Xut fardbī:r
96. ik mus usēblu.t dri.ŋkē um v.ɲtē stārēkē
97. ik mut ē.rstēt fujēr mdē stal brī.ŋē - mvu:rē - vurman
98. mēm bry:r was muj
99. dē rō.ɲmbu:r maktēŋ grō.vtē rut
100. di kērnēmēlēk iz dān ēn zy:r - sty:rēmēr mar mē.i trāX
101. wē zu.ŋ dijē put m ēn y:r dīXt kanē gō.vjē
102. dēr valt hē. mōl nīks fan ēm tē zēgē - sēky:r - *id.*
103. hāi kum nō.vīt ēmēnytē lu.t
104. m itā.lījē zāin ēr bērēgē di vy:r spywē - spōuwē - *id.*

105. dærvædæ dæ:r up tæ dæuwæ
106. mtil hebe zæn stak fandæ bræxvæ:ræ
107. gæ mut ũ.s fælæ - æs kumæ bækæikæ - kœ:ræ
108. hæi is mijæg guj pœrtæmænæ.i van brædæ: gækumæ
109. di dœ:r is fan bœ.kænhaut Xemakt
110. æg gætræuwæ vrœu mu-t kanæ na.jæ
111. ik hæpær græs Xæza.it martwas Xij gui zœ.t
112. dæm bræuwær zæ.t dæt nœX tæ dy:r is um tæ bœuwæ
113. bakæ - ik bak - gæi bakt - hæi — - bakti - wæi
bakæ - ik baktæ - gæi baktæ - hæi — - wæi — -
wæ hebe gebakæ
114. bijæ - ik bij - gæi bijt - hæi — - wæi bijæ - bijæ
wæi - ik boæ.i - ik hep Xæboæ.jæ - boæ.jæ zæi uk
115. tæzen klæ:nt-jæ mar æn fæint-jæ
116. gæ kant hi:r æjær kræigæn up dæ mært
117. hæi hæXæzi:t dæti umæ zal dægkæ
118. dæ mæ:t se.i dæti gælæik ha
119. dær waræ væif præizæ
120. under dijen sik legæ vœ:l eikæls
121. twu.tær zal dœ.læk kœ:kæ - tkukt al
122. thoæ.ijs nœXry:n - tæ nœX mar net Xemæ:it
123. mæjænæ:zæ mœ.kæ zæ mæ:næn dœ.jær vanæn æ.i
124. dæ bumkæ zal mujlækanæ grujæ
125. dæ pæstoæ:r hæ Xujæ wæ:in
126. ũ.z æ.u hæy:zæza.fXæbra.nt
127. dæ roæ:umæ spœt cœtæ cœyær vandæ kuj
128. dæ kastær lœy:t færdæ pœrsæsi - æg krœws - twe.i
krœwzæ
129. dæ baris fandæ krœwæ.gæ bœwge dœ:r undært
XæwiXt
130. dætwe.i dœwtsærs kwa.mæ na bœwte
131. zæ hebæm bunt æn bla.u gæslum
132. dæ sau:z is wa dan - fla.u
133. dæ sniæ.u lœdrik
134. tæ la.ŋ gæli.jæ dæku gæzi:n hep
135. tilbæræX wur nœuwæn heæ.l niu stat
136. dun - ik dujæt - gæi dugæt - hæi — - wæi dunt -
gæli dugæt - zæli du.nt - ik de.jæt - gæi — -
hæi — - wæi de.jænæt - gæli de.jæt - zæli de.jænæt
- de.jækdæ - de.jijæt mar - de.jæzæt mar
137. dœæ:upæ - dœæ:upkleæ:it - dœæ:upfunt - dæ suldu:tæ
138. dœrsæ - hæi dœrst - hæi dœrstæ | gædœrsæ |
139. bæinæ - ik bæin - gæi bæintæ fæ.st - hæi bæintæ
fæ.st - wæi bæinæ - gæli bæintæ fæ.st - zæli bæinæ
- bæinti - bunti | gæbundæ |
140. *Locale landmaten* : ruj - bændær - mæ:rægæ -
hunt - mæ:t (*verkl.* mæ.jkæ)
141. *Waternamen* : dæ mu:s - tkænœ.lt-jæ - dæ dy:sæ -
dæm buzæm - dæ vluisloæ:ut

De naam van deze gemeente in haar eigen dialect is dy-sæ

De inwoners heten : dy-sæse mæ:næ

Hun bijnaam is : plandærzakæ

Aantal inwoners op 1 Januari 1946 : 3854.

Taaltoestand. De voornaamste wijken zijn : dæ han (Hank) of : dæ pœldær - rumægat - dæ kre.kældra.i - dæn hoæ:ugændæik - dæ stræX - dæ plœ.næstræX - dæ kœrn - dæ sXijækdæik - dy:sæbmæ - dæ slœws - dæ patæ - Het dialect is overal gelijk, alleen de protestanten spreken iets afwijkend. Er wordt practisch geen A. B. gesproken. Men leeft vnl. van landbouw ; enkelen werken in Waalwijk ; vroeger deed men aan vlassen en klompenmaken. Er is wat industrie.

Zegshieden : 1. Pieterella Dymphna van Beurden ; 45 jaar ; geb. te Dussen, zonder beroep ; heeft er altijd verbleven. V. uit Dussen, M. uit Waspik ; spreekt meest dialect.

2. Dymphna Cecilia van Beurden ; 44 jaar ; geb. te Dussen ; winkelierster ; heeft hier steeds gewoond ; verder als nr 1.